ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 11 FEBRUARI 1956 — No. 2453

Jeugdige dronken rijders komen voortaan onherroepelijk in Dakota terecht

Rechter Schaafsma voorspelt zware straffen

ORANJESTAD.— Hoewel de zaak tegen de nog jonge M.A.W., die gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg diende in wezen niet bijzonder was — de man had dronken gereden — zal hij waarschijnlijk toch in de toekomst niet licht vergeten worden. Het was n.l. tijdens de behandeling van deze zaak, dat de rechterlijke macht blijk gaf het standpunt van het parket, in zaken van dronkenschap achter het stuurwiel hoge straffen gaan eisen, te willen delen.

Wat M.A.W. gedaan had komt op Aruba eigenlijk zo dikwijls voor, dat zoiets nauwelijks de gemoederen meer in beweging brengt. Hij had de 18e December j.l. dronken achter het stuur gezeten met de rumfles naast zich en was op een gegeven ogenblik door een koraalmuur gereden. Eigenlijk niets bijzonders, en zeker niet voor de Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer, die de laatste tijd dan ook weinig woorden meer vuil maakt aan deze zaken en steevast Fl. 100.— bete plus twee jaar intrekking van het rijbewijs voor de „normale" gevallen eiste en een hechtenisstraf met intrekking gedurende eenzelfde termijn in „ernstiger" zaken.

Zo ook gistermorgen. „Een week hechtenis en intrekking rijbewijs voor twee jaar", zei Mr. Bouer. De verrassing van de gehele zitting kwam echter hierna, toen rechter Schaafsma, die tot nog toe steeds iets milder van opvatting was geweest dan de Officier, aankondigde, dat het nu eens uit moest zijn met dat rijden van jeugdige personen onder de invloed van sterke drank.

„Beklaagden van minder dan 25 jaar oud, die zich schuldig maken aan dronken rijden kunnen, of zij in die toestand een ongeluk hebben veroorzaakt of niet, voortaan rekenen op veertien dagen hechtenis en een intrekking van het rijbewijs voor een zekere periode", aldus mr. Schaafsma, die verder aankondigde, dat deze maatregel op de eerstvolgende zitting van kracht zal worden.

M.A.M. bofte dus nog en kwam er — waarschijnlijk als laatste — nog af met een geldboete.

Chauffeurs in „zandfraude D.O.W." allen vrijgesproken

O.M. zal hen opnieuw dagvaarden

ORANJESTAD. — Door een gebrek in de dagvaarding van de chauffeurs in de zaak, die beter bekend werd onder de naam „Zandfraude D.O.W." werd gisteren de dagvaarding van de chauffeurs nietig verklaard, en sprak de rechter al deze mensen vrij.

De drie verdachten S.G.D., E.D. en H.F., die de ladingen der chauffeurs hadden moeten controleren en die vervalste vrachtbriefjes afgaven werden allen veroordeeld

S.G.D. werd veroordeeld tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van drie maanden, waarvan echter 24 dagen onvoorwaardelijk (dit is de tijd die de verdachte in voorarrest doorbracht), met een proeftijd van anderhalf jaar. E.D. hoorde zich veroordelen tot een gevangenisstraf van drie maanden voorwaardelijk, waarvan 37 dagen onvoorwaardelijk (eveneens de periode, die hij in voorarrest doorbracht). Ook voor hem was de proeftijd anderhalf jaar.

H.F. kreeg 38 dagen gevangenisstraf met aftrek van de tijd in voorarrest doorgebracht (eveneens 38 dagen).

J.M.D. die een kist „Spam" stal kwam er nog genadig af

ORANJESTAD. — J.M.D. uit Wayacka had zich gistermorgen voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden, daar hij verdacht werd van diefstal van een kist „Spam" uit de „Casa Majestic" te Oranjestad, tesamen met twee vrienden van hem. De man, die, naar tijdens het proces duidelijk werd, een notoire dronkaard is, had ook dit vergrijp in dronken toestand gepleegd. Hij gaf het gepleegde feit volmondig toe en verklaarde wel van de „Spam" gegeten te hebben, doch er geen geld voor ontvangen te hebben.

De Officier van Justitie eiste een gevangenisstraf van zes weken. De raadsman, de heer Tjon Sie Fat bepleitte echter een voorwaardelijke gevangenisstraf met de voorwaarde, dat verdachte zich onder behandeling van een psychiater zou stellen, teneinde zijn drankzucht te beteugelen. Het grote gezin van verdachte zou door een gevangenisstraf zeer geschaad worden.

Mr. J. Schaafsma, die het wettig en overtuigend bewijs geleverd achtte, veroordeelde D. daarna tot een gevangenisstraf van negen dagen met aftrek van het sedert 1 Februari uitgezeten voor-arrest. Dit hield dus in, dat D. onmiddellijk op vrije voeten gesteld werd. Mr. Schaafsma merkte voorts op, dat D., indien hij van de drank af wilde, vrij was zich in verbinding te stellen met dr. J. P. Braat of met de Stichting voor Reclassering.

M.L. uit de Wilhelminastraat te Oranjestad, die eveneens bij de diefstal betrokken was en die doodleuk toegaf zelfs meerdere malen uit dezelfde winkel gestolen te hebben werd overeenkomstig de eis van de Officier veroordeeld tot een maand hechtenis met aftrek van voorarrest sedert 3 Februari

OOK UITSPRAAK IN DE VERZETSZAAK TEGEN DE POLITIE TE PARADERA

ORANJESTAD. — Gisteren deed mr. J. Schaafsma, rechter bij het Gerecht in Eerste Aanleg. ook uitspraak in de zaak van de vijf jongemannen, die zich de 30e April van het vorige jaar des nachts te Paradera verzet hadden tegen de beide politieagenten, die hen wilden aanhouden. Bij de eerste poging van de politie om de knapen aan te houden hadden zij een der agenten bijna aangereden, terwijl zij de beide agenten bij hun tweede poging ontvangen hadden met een regen van projectielen.

Drie van de jongelieden werden door de rechter vrijgesproken. t.w. J. P., P.P. en S.T., allen uit Paradera.

De 23-jarige N.R.E. uit Boecoeroe:, die bestuurder was van de auto werd wegens het rijden zonder rijbewijs veroordeeld tot zes weken hechtenis en wegens mishandeling (van de agent van politie) tot zes weken gevangenisstraf. Bovendien werd hem de bevoegdheid tot rijden voor de tijd van twee jaar ontzegd.

A.E.G. uit Alto Vista werd veroordeeld tot een boete van Fl. 100,— subs. 30 dagen eveneens wegens mishandeling.

LAGO SPORT PARK KIEST ZIJN KONINGIN OP KONINGINNEDAG

SAN NICOLAS. — Naar wij van de zijde van het bestuur van het Lago Sport Park vernamen zal het L.S.P. dit jaar niet — zoals het vorige jaar — met een koningin aan de verkiezing van de „Carnavalskoningin Aruba" deelnemen. Pas met Koninginnedag, dus de 30e April, zal door de leden van het L.S.P. een koningin uit hun midden gekozen worden, die dan haar club tijdens de carnavalsfestiviteiten van het volgende jaar als Carnavalskoningin zal vertegenwoordigen.



De heer en mevrouw Frans en Aura Croes uit Oranjestad gingen naar de „mamaracho" van de Tivoli Club verkleed als „Arubaanse Courant". Zij hadden nota bene de krant van Donderdag de 9e Februari „aan".

foto Bonke.

Oranjevereniging liet Gezaghebber weten van onmogelijkheid tot organiseren van feesten op Koninginnedag, tenzij grotere subsidie verstrekt wordt

Wij vernamen van goed ingelichte zijde, dat tijdens de van de week gehouden bestuursvergadering van de Oranjevereniging besloten is aan de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, een brief te schrijven, waarin enkele punten, die deze verenigingen gegriefd hebben, naar voren werden gebracht.

Onder meer is de Oranjevereniging zeer teleurgesteld door de weinige erkenning, die zij mocht ondervinden — vooral tijdens het Koninklijk Bezoek in October j.l. De vereniging immers, zo verluidt de brief, heeft een groot aandeel gehad in de talrijke voorbereidende werkzaamheden, doch werd tijdens het bezoek zelf meermalen vergeten.

Verder is een (oud) wrijvingspunt de jaarlijkse subsidie van het eilandgebied. Doordat er steeds meer kinderen op de scholen zijn en de feesten steeds uitgebreider worden — vooral in de buitendistricten neemt het enthousiasme voor de viering van Koninginnedag jaarlijks toe — is de behoefte aan meer geld ook steeds nijpender. Verzoeken om een verhoging van de subsidie werd echter nimmer toegestaan. De schuld van Fl. 3.000.— aan het Algemeen Nederlands Verbond voor de aanschaf van een draaiorgel kon daardoor ook nimmer afbetaald worden.

Een en ander, zo concludeert het bestuur ten slotte, zal het voor de Oranjevereniging bijzonder moeilijk maken de aanstaande Koninginnefeesten te organiseren, tenzij de begroting, die men tegelijk opstuurde en die een bedrag van ongeveer Fl. 14.000.— omvat, aanneemt en daarvoor subsidie verleent.

PERUAANS CONSULAAT ZAL THANS OOK TOURISTENVISA VERSTREKKEN

ORANJESTAD. — Van de zijde van de consul van Peru op Aruba, de heer L.A.C. Laclé, ontvingen wij mededeling van de vereenvoudiging voor het betreden van Peruaans grondgebied als tourist.

Sinds kort bestaat er namelijk een wet, die het mogelijk maakt dat de consul ter plaatse een z.g.n. touristenvisum afgeeft. Een ieder, behalve enkele uitzonderingen, kan een dergelijk visum zonder meer krijgen bij overlegging van een geldig paspoort, inentingsbewijs en retourpassage. Voor negentig dagen kan men dan in Peru op dit visum als tourist verblijven.

De K.L.M. onderhoudt reeds geruime tijd ook al een directe dienst van de Antillen op Lima, dus een ieder, die belangstelling (en..... geld) heeft kan dus thans zonder veel bezwaar een bezoek aan het land der Inca's brengen.

Kort nieuws

— De Britten experimenteren met een „electrisch oog", dat door vissersschepen in de zee wordt neergelaten voor het geven van inlichtingen over visscholen. De vangsten zijn tot nog toe „zeer goed" geweest. Men verwacht, dat het „oog" tegen het eind van het jaar in massa zal worden geproduceerd.

Foreign Staff Lago werknemenrs ontvingen 6% loonsverhoging

L.E.C. zal ook loonsverhoging vragen

(Van onze correspondent in St. Nicolaas)

De L.E.C. het vertegenwoordigend lichaam van de Lago werknemers deelt in een speciale bekendmaking aan de locale werknemers mede dat de Foreign Staff werknemers een loonsverhoging van 6% hebben ontvangen welke per 1 Februari inging.

Volgens de L.E.C. werd deze loonsverhoging op een gouden schaal aangeboden.

De L.E.C. levert commentaar op deze loonsverhoging en is vast van plan alles in het werk te doen teneinde ook de ter plaatse aangewerfde werknemers een verhoging te bezorgen.

Gelet op de stijgende kosten van het levens onderohud geloven wij dat een loonsverhoging de lasten zal verlichten.

Algemeen Nederlands verbond wil samen met C.C.A. eigen cultuurgebouw gaan oprichten

Voor jaarvergadering weinig belangstelling

ORANJESTAD.— Donderdagavond vond in Trocadero de jaarlijkse algemene ledenvergadering van het Algemeen Nederlands Verbond plaats. Helaas was de opkomst van de zijde van de leden — waarschijnlijk door te weinige bekendheid — zeer weinig. Behalve de gebruikelijke verslagen van secretaris en penningmeester stonden voorts op de agenda de verkiezing van een nieuw bestuur en het bespreken van de plannen voor een eigen gebouw. Drie leden van het oude bestuur, te weten mevr. A. Lampe-Lampe, en de heren mr. C.W.J.J. Heufke en W. Snoek, traden af, daarvoor in de plaats kwamen de heren J. Neleman, H. Oehlers en W. de Rooy.

Het bestuur heeft thans zodoende de volgende samenstelling:
J. Pauw, voorzitter, ir. A. v.d. Berg, onder-voorzitter. H. Oehlers, eerste secretaris, C. van Dam, tweede secretaris, J. te Winkel. eerste penningmeester, J. Neleman, tweede penningmeester en Th. Hese. H. Kemmink en W. de Rooy leden.

Met C.C.A samen een eigen gebouw?

Door de voorzitter werd voorts mededeling gedaan van een brief, die door het bestuur aan het C.C.A. geschreven werd en waarin werd vorgesteld eens te gaan praten over het stichten van een gebouw, waarin de activiteiten van beide organisaties plaats zouden kunnen vinden. Het bestuur van het C.C.A. reageerde hier gunstig op en de vergadering besloot daarop het bestuur machtiging te verlenen verdere onderhandelingen met het C.C.A. te voeren. Zoals bekend verondersteld mag worden is het reeds een oude wens van het A.N.V. een eigen gebouw te hebben. Moeilijkheden waren tot nu toe ten eerste de penningen voor de bouw zelf en ten tweede een dragelijke exploitatie. Men heeft het daarom dan ook gezocht in een samenwerking met een reeds bestaande vereniging en tot dat doel werd verleden jaar contact met het bestuur van de Socidad Bolivariana opgenomen. Deze besprekingen zijn echter niet geslaagd en zodoende kwam de toenadering tot het C.C.A.

1½ uur per week.

Ook werd medegedeeld, dat het A.N.V. overweegt in samenwerking met de Wereldomroep in Nederland binnenkort nog een uur extra uitzending voor Radio Kelkboom te verzorgen. daardoor het totaal per week brengend op 1½ uur.

OH, OH ....

LOS ANGELES: De politie te Los Angeles heeft exemplaren van de Zweedse film „Monika" in beslag genomen. De hoofdrolspeelster neemt in de film geheel ongekleed een bad in zee.

NOG VIJF CANDIDATEN VOOR HEDENAVOND

ORANJESTAD.— Onderstaande vijf charmante jongedames hebben wij nog niet in onze kolommen gepubliceerd. Ook zij echter zullen hedenavond mededingen naar de titel Carnaval Koningin Aruba 1956 in het Wilhelmina Stadion.



IRIS GOMEZ
Club Antilliana



ADA GARCIA
Commandeursbaai Club



CARMEN BLANQUESETTE
Rio Club



OLGA TROMP
Aruba Social Club
Miss Schlitz



MARVEL CARDOZE
Neme Import & Export Co.
Miss Ford

Kleurige Mamaracho in de Tivoli Club

ORANJESTAD. — Donderdagavond werd er in de Tivoli Club te Oranjestad ter gelegenheid van het carnaval een enorme „mamaracho" gegeven, die dit jaar wel bijzonder goed slaagde, mede door de aanwezigheid van een grote groep cadetten van de „State of Maine" en een aantal prominente gasten, zoals de directieleden van de Lago J. J. Horigan en F. W. Switzer, de Schout-bij-Nacht William W. Warlick, de heer B. Teagle van de Lago en nog vele anderen.

Duidelijk was het, dat alle aanwezigen hun uiterste best gedaan hadden om het feest zo goed mogelijk te doen slagen. Zelden is er van de costuums zo veel werk gemaakt als deze keer en de jury, die moest uitmaken welke de komiekste en origineelste costuums waren, zag zich voor een zware taak geplaatst.

Ten slotte kon door de voorzitter van het carnavalscomite van de club de volgende personen een prijs toekennen:

1e prijs origineel verkleede man: 5 Y 6 (Robert Arends)
2e prijs origineel verkleede man: Cantiflus (Iepi Arends).
1e prijs origineel geklede dame: Dame in het groen (Mevr. Dr. J. E. M. Arends Sr.)
1e prijs origineelste paar: Flitploeg gele koorts (Mikel Lacle en Dr. Dolfi Oduber).
2e prijs origineelste paar: Bosnegers.
1e prijs origineelste groep: Vissers met boot
2e prijs origineelste groep: Marineros
Komiekste dame 1e prijs: Schoonmaakster (Mevr. Laclé).
Komiekste groep: 1e prijs: Groep Bonbon de Helena
2e prijs: Groep Negritas
Komiekste paar: 1e prijs: Fat man and Old Lady (Henny Arends en Margarita Lacle).
2e prijs: Paar oudjes (Clarita Arends en Tida Croes).
Speciale prijzen: Groep oudjes (Clara Arends, Oncha Arends, Bebe de Cuba en Susanna v.d. Schoot).
Special Guestprices: D. Buttler en Ramirez.

Om klokkeslag twaalf uur werd de Joker 1956 de heer E. (Tusehi) Arends, van de Tivoli Club gekroond door de heer Rex Croes, Joker van het afgelopen jaar. Na een toespraak van de nieuwe Joker is men nog enkele uren lang doorgegaan met het dansfeest, waaraan de „Estrellas Lucky Strike" geen onbelangrijke bijdrage leverden.



De Joker 1956 van de Tivoli Club, de heer E. Arends, keek tijdens de „mamaracho" van Donderdagavond vanaf zijn hoge troon tevreden neer op de jool van zijn clubgenoten en onderdanen.

foto Bonke.

Donderdagavond was het traditionele „Vader en Zoon" diner in de Esso Club

LAGO COLONY. — Donderdagavond werd in de Esso Club het jaarlijkse „Vader en Zoon" diner van de padvinders gehouden. Op dit banquet zitten de padvinders en hun vaders aan, alsmede een aantal eregasten. Ditmaal waren de eregasten Chief Brooke, Ira Kirkman, leider van de zeeverkenners, Lon Donovant, hopman, Charlie Morales, commander van het American Legion op Aruba en James Quitter, vertegenwoordiger van het American Legion.

In totaal zaten dit keer 140 personen aan de dis. Het werd een gezellig, ruim twee uur durend festijn, waartijdens o.m. de heer Morals zijn dank uitbracht aan allen, die het afgelopen jaar de padvinderij in de Colony gesteund hebben. Zoals men weet worden de padvinders daar „gesponsord" door het Legion en krijgt het Legion van alle zijden hiervoor hulp.

Na afloop van het diner werden films gedraaid.

Den Mothers diner.

Gelijkertijd, maar in een andere zaal, vond het „Den Mothers" diner plaats. Dit diner werd de dertien dames, die bij zich thuis de welpen-padvinders otvangen, door het American Legion aangeboden. De heer Larry Lisot van het Legion was aanwezig en elke dame kreeg als geschenk een fraaie orchidee.

CARNAVALSBAL IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Alhoewel niet in dezelfde omvang als de meeste andere clubs zal de Vereniging Suriname dit jaar toch ook aan de Carnavalsfestiviteiten meedoen. Hedenavond zal er, naar ons werd medegedeeld, in de club een groot carnavalsbal zijn dat toch weer anders zal zijn dan de meeste andere. Het ongewone, doch bijzondere van dit bal zal zijn, dat een ieder, die komt vrij is al dan niet gecostumeerd te komen.

Dit alles onder het motto: „Het wordt toch gezellig".

GEDEPUTEERDE HENRIQUEZ WEER OP ARUBA

ORANJESTAD. — Hedenmorgen om half elf keerde met het K.L.M.-lijntoestel uit Venezuela op Aruba terug de heer en mevrouw O. S. Henriquez, die ongeveer twee weken „gehoneymooned" hebben in Caracas. Zij verbleven in het Tamanaco Hotel en gedeputeerde Henriquez zal, zo vernamen wij, aanstaande Maandag zijn werkzaamheden wederom hervatten.

BAND VAN DE „STATE OF MAINE" SPEELDE VOOR HET EERST

ORANJESTAD. — Tijdens de buitengewoon genoegelijke receptie, die Donderdagavond ten huize van de Amerikaanse consul op Aruba, de heer William D. Moreland werd gehouden, werd de muziek verzorgd door een orkestje van het opleidingsschip „State of Maine" dat thans een bezoek brengt aan de haven van Oranjestad. De dansmuziek door dit bandje ten gehore gebracht was buitengewoon onderhoudend en wij zagen zelfs enkele cadetten — zij maakten met de officieren van het schip ongeveer de helft van de aanwezige gasten uit —, die op echt amerikaanse wijze met enkele meisjes van de Lago aan het jitterbuggen sloegen.

Een bijzondere avond was het ook voor de 2e luitenant der Mariniers P. B. G. Peeters, een verwoed trompetist, die vroeger zelf in een bandje (in Limburg?) speelde en die eergisteravond, toen hij van zijn belangstelling blijk gaf, onmiddellijk door een van de leden van het orkestje in de gelegenheid gesteld werd enkele nummers mee te spelen.

En het ging hem voortreffelijk af!



Bovenstaand plaatje maakten wij tijdens de receptie, die de Amerikaanse consul op Aruba William D. Moreland Donderdagavond in zijn huis gaf ter ere van het bezoek van de „State of Maine". V.l.n.r. de Amerikaanse consul, de commandant van de „State of Maine" George L. Roscoe, mevrouw Moreland, de Gezaghebber, mr. L.C. Kwarts en de Schout bij Nacht b.d. William W. Warlick, superintendent van de opleidingsschool in Maine.

foto Bonke.

UITSPRAAK IN ZAAK VAN DODELIJKE AANRIJDING MET ZANDTRUCK BIJ VLIEGVELD

ORANJESTAD. — Gistermorgen werd er uitspraak gedaan in de aanrijdingszaak, die de 15e Januari 1955 plaats vond bij de oprit van de zandwagens bij het vliegveld Dakota. Door het plotseling links af slaan van de zandtruck A-2819 bestuurd door F. W. bij de oprit, werd de leerling bestuurster S.T.C., die met een personenwagen juist wilde passeren in een moeilijk parket gebracht. Zij week uit naar links, gaf gas in plaats van op de rem te trappen en reed even later de controleur B. die bij de oprit in een hokje zat dodelijk aan.

F.W. werd gistermorgen door de rechter veroordeeld tot een boete van Fl. 100,— subs. 25 dagen en een voorwaardelijke intrekking van 't rijbewijs voor de tijd van zes maanden met een proeftijd van twee jaar. De chauffeuse uit Savaneta hoorde zich veroordelen tot een boete van f. 50.— subs. 25 dagen.

N.E.N. HAALDE IN SURINAME NA VIER WEKEN 85% MET GROUP LIFE INSURANCE PLAN

ORANJESTAD. — Naar aanleiding van ons artikel betreffende het Group Life Insurance Plan bij de Lago, dat wij schreven na een interviewuw met de heren H. Fries en R. Steel van de American Life-Insurance Co., deelde de heer J. A. van der Schoot, van het kantoor van de E.N.-N.E.N. op Aruba ons mede, dat zijn maatschappij in Suriname bij de Bauxiet Maatschappij (Alcoa) een dergelijk iets heeft. In vier weken tijds, aldus de heer Van der Schoot, werd daar een inschrijvingspercentage bereikt van 85%.

FRANCIS BOEKSTAAF CARNAVALSKONINGIN VAN DE EXCELSIOR BRASS BAND CLUB



SAN NICOLAS. — Donderdagavond werd in de Excelsior Brass Band Club in een opperbeste stemming een dansavond gehouden, die muzikaal werd opgeluisterd door de „Estrellas Sexteto Bonairiano". Om klokke twaalf werd bekend gemaakt, wie dit jaar de Carnavalskoningin van de club zal zijn. Francis Boekstaaf bleek toen met 1.816 stemmen de grote eer te zijn toebedeeld. Op de tweede en bijna even eervolle plaats kwam Lilian Richardson. Door deze goede keuzen werd de stemming nog aanmerkelijk verhoogd en pas om half half drie gingen de meeste gasten naar huis.

De kroning van Francis zal hedenavond in de club geschieden. Door omstandigheden is de Excelsior Brass Band Club dit jaar verhinderd met zijn koningin deel te nemen aan de grote verkiezing hedenavond in het Wilhelmina Stadion.

Jammer!

103 CADETTEN VAN „STATE OF MAINE" ZIJN MORGEN EEN „DAG THUIS" BIJ FAMILIES IN LAGO COLONY

LAGO COLONY. — Naar wij vernemen werd door het American Legion, Aruba Esso Post. Nr. One, in samenwerking met het Amerikaanse consulaat op het eiland, bewerkstelligd, dat 103 cadetten van de „State of Maine" het Amerikaanse koopvaardijopleidingsschip, dat momenteel in Oranjestad ligt, aanstaande Zondag een „dag thuis" zullen hebben. 48 Families in de Lago Colony hebben zich namelijk bereid verklaard deze cadetten de gehele Zondag bij hen thuis te hebben en hen weer het Amerikaanse gezinsleven te laten meemaken.

WIE GEEN VOORRANG VERLEENT RISKEERT INTREKKING VAN ZIJN RIJBEWIJS

ORANJESTAD. — R.A.H. uit de Prinsenstraat te San Nicolas had de 11e Januari j.l. in zijn autobus A-691 over de Middenweg gereden en bij de uitmonding van deze weg op de Hendrikstraat geen voorrang verleend. „Fl. 50.— subsidiair 20 dagen", zei de Officier. „Fl. 40,— en intrekking van het rijbewijs gedurende zes weken" zei de rechter, die van mening was, dat het eindelijk eens uit moet zijn met het niet verlenen van voorrang.

Nog slechter kwam J.N.M. van Tarabana er gistermorgen af. Hij had met zijn pick-up A-3850 geen voorrang verleend bij de kruising Weg Seroe Pretoe/Ceintuurbaan.

Daar dit kruispunt door de rechter als een der gevaarlijkste van het gehele eiland wordt aangemerkt, veroordeelde de rechter M. tot Fl. 40.—, boete en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van drie maanden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakeliistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 11 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „De kleine Janneman"
20.30: „Knights of the Round Table"
RIALTO 20.00: „Captain Kid and the slave girl"
PRINCIPAL 20.00: „Sitting bull"
18.00: „Gelukkig hans"
AURORA 19.30: „Gone with the wind"
SAVANETA 19.30: „De ranchero a empresario"

Zondag 12 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Drums of Tahiti"
20.30: „Knights of the round table"
RIALTO 18.00: „Border seddlemates"
20.00: „Captain Kid end the slave girl"
PRINCIPAL 18.00: „Tembo"
20.00: „River of no return"
AURORA 18.30: „Old Oklahoma plains"
19.30: „Pecado mortal"
SAVANETA 18.30: „Brend of fear"
18.30: „Charge of the Lancers"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1567, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente van Aruba:
Zondag, 12 Febr. om 19.00 uur in Oranjestad W.J.H. Baart. Bediening H. Avondmaal.
Om 9.00 uur v.m. (in de Methodistenkerk) in San Nicolas Ds. R. Doth van Curacao Gecombineerde dienst met de Evangelische Brodergemeente.
Protestantse Gemeente te Piedra Plat: op Zondag, 12 Februari om 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
Te San Nicolas (in de Methodistenkerk) om 5.30 uur n.m. Ds. W. Kraayenhof.
Katholieke Kerken
Playa: 5.00, 6.30, 7.45 (kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (kindermis) 8.30 en 9.30 uur
Santa Cruz: 5.00, 8.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30 uur
Paradera: 5.00 en 8.30 uur en 's middags 5.00 uur lof
Noord: 5.00 en 8.30 uur
Curacabal: 5.00 en 8.00 uur
Savaneta: 5.00, 7.15 (kindermis) en 9.00 uur.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 11 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 12 Februari:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr.van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 11 Februari:
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Musica Hulandes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Verzoekplaten (Pap.)
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 12 Februari:
06.00 Opening
06.05 Religieuze muziek
06.30 Zondagmorgen-selectie
08.00 Klassieke muziek
09.00 Voor de kerken
10.00 Operamuziek
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populair-Klassieke muziek
13.00 Rey de Copas
13.45 Caraibisch overzicht (Pap.)
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 „Publicidad Croes"
18.00 Antiliaanse muziek
18.30 Dansmuziek (Eengels)
19.00 Zondagavondmelodie
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Semi-klassieke muziek
20.00 Caraibisch overzicht (Eng.)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

FILMLIGA ARUBA KIEST VOLGENDE WEEK NIEUW BESTUUR

ORANJESTAD. — De volgende week Donderdagavond zal in Trocadero de algemene ledenvergadering van de Filmliga Aruba plaatsvinden. Onder meer zal een nieuw bestuur gekozen moeten worden.

De voordracht van het oude bestuur ziet er als volgt uit:

Dr R. Turfboer — Voorzitter
Mr C.W.J. Heufke — Vice-Voorzitter
Mr J. C. Stenfort Kroese — Secretaris
De Heer J. Jansen — Penningmeester
De heer H. Timmer — Commissaris
De Heer N. G. Schild — Commissaris.
De Heer H. A. Kemmink — Commissaris.

HOROSCOPO

Hendenan naci entre 10 y 18 Februari. Apesar di nan naturaleza poco complica nan no ta resulta dificil pa maneha. Awor pa comprende nan bon ta otro cos pasobra hopi hende cu ta nan amistad ta fiha solamente den nan aparencia sin penetra den nan personalidad y ta pesey varios di nan ta hanja impresion malo di nan caracter. Aparentemente nan ta parce mashar trankilo pero den nan interior nan ta tan apasiona y esey ta duna nan fuerza increible pa mantene nan den circumstancianan mas dificil cu ta posibel. Nan ta gusta tur locual ta arte y nan ta posee un gran talento y sentimiento pa tur loke ta critico. Nan tin modo di expresa nan mes di un manera cu tur otro ta comprende nan. Nan imaginacion ta asina fuerte cu ta yudanan hopi pa distingi nan di los demas. Cos cu nunca ta pasa otro hende nan ta pasa habitualmente. Den varios ocasion nan ta sorprende otro cu nan concepcionnan y plannan cu otro ta hanja nan fantastico. Si algo sali nan malo nan mes sabi di recoge cu mashar otro no ta hanja sabi cu e falta ta bini di nan. Si e cos nan no pasa hopi nan exito den vida lo no larga hopi di desea.

PAGINA TRES

Jubileo na hospital San Pedro

Zuster Koolman: „Mi no kier cambia e trabao aki pa ningun otro"

ORANJESTAD.— Señorita Maria Luisa Koolman, conocida verpleegster na Hospital San Pedro a celebra antiayera 20 anja cu el a drenta servicio. Awe mainta pa mas o menos diez or y mei Priorin Ernesta di Hospital a entrega zuster Koolman un envelop cu contenido cual tabata un regalo di directiva di Hospital, gradiciendo pa su cooperacion durante di tur e anjanan. Como cu zuster Koolman mester a sigi cu su trabao e no tabatin oportunidau pa recibi bishita pero ayera nochi tur su familia y amiganan tabatin oportunidad di a bai felicitele. Ta di comprende cu ayera henter dia den hospital durante di su trabao e a recibi hopi felicitacion di su coleganan y pacientnan.

Maria Luisa Koolman, kende basta tempran a keda huerfana for di chikito tabatin e smaak pa bira verpleegster, pesey asina el a caba school na Santa Cruz el a bai Corsow y a traha durante cuater anja (1932-1936) na Hospital San Elihabeth. Na anja 1936 cu Zuster Koolman a bin Aruba bin weita su rumannan y a tende cu tabatin hopi necesidad di hende pa traha na San Pedro Hospital Zuster Koolman a dicidi di keda Aruba y for di e dia ey a keda emplea na e mes un lugar. Ayera tabata net 20 anja cu Zuster Luisa manera e ta worde yama na Hospital a drenta servicio.

Ora nos a puntra Zuster Koolman algo di su trabao, e a duna nos pa contesta cu pa traha e trabao di verpleegster awendia ta facil compara cu tempo cu e a cuminza, pasobra es dianan ey tabata traha di mainta tempran te anochi laat y realmente ta pasobra e tabata gusta e trabao y cu hopi pacenshi e por a mantene te awor. Pero actualmente trabao ta mucho mas facil, pa cu tin hopi mas empleado, zusternan cu a bini di Holanda cu e trabao por worde parti y solamente bo ta traha warda, locual ta hopi mas mehor.

Manera Zuster Koolman ta papia di su trabao no ta larga duda cu lo e celebra hopi binti anja mas na servicio di Hospital, y segun cu e a bisa nos e no kier cambia e trabao aki pa ningun otro.

Nos ta spera cu Zuster Koolman lo a pasa un feliz rato den union di su familianan y amistanan ayera nochi y nos ta desecle hopi anja di bida mas.



Aki nos ta weita zuster Maria Luisa Koolman kende ta recibiendo un atencion den forma di un envelop di man di priorin di Hospital San Pedro, y cu a cumpli 20 anja den e trabao humanitario aki.

Foto Bonke.

N.E.N. A HANJA DURANTE CUATER SIMAN 85 POR CIENTO

ORANJESTAD. — Cu motibo di nos articulo ayera tocante di „Group Life Insurance" plan di Lago cual nos a scirbi despues di un entrevista cu Senjores Fries y Steele di compania American Life Insurance, Senjor J. A. van der Schoot, di oficina di N.E.N. na Aruba a informa nos cu su compania tambe tin algo parecido na Surinam cu Compania di Bauxiet (Alcoa) y cu den cuater siman di tempo, segun Senjor van der Schoot, a logra cu 85 por ciento di e trahadornan cu a inscribi nan mes.

SOPPI PURA CASI TUR BIAHA TA SALI SALU

ORANJESTAD. — Antiayera nochi riba caminda di Playa pa Noord na altura di Ponton un auto a bolter. Na stuur tabatin A.R.P. cu ta biba na Moco y pa motibo cu e tabata manda e auto cu un velocidad enorme a perde control.

Dos mucha di school cu tabata sinta den e auto a hanja algun danjo. Un di nan a hanja sla na su cabez y despues di a worde verband por a bai su cas, mientras e otro cu tabata keha dolor den su lomba y su rudia a worde hiba hospital den ambulanza pa observacion. E auto no ta sirbi pa nada mas y por worde conta como „totalloss".

Cumpleanjos feliz

Felicitacion di Editha Lacle y su tres yiunan ta bai pa Guillermo Aquilles, kende ta esposa y tata respectivamente di esnan menciona aki riba, pa motibo cu ayera Guillermo a cumpli 32 anja. Nos ta desea Senjor Lacle mashar pabien aunque nos ta un poco laat.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Ronny Croes, kende ta cumpli awe cinco anja. E simpatico hoben aki ta worde felicita door di su tata Tommy, su mama Ita y tambe di su rumannan Sylvia, Eevelyne, Efrain y muy en especial di Denisia, Marjorie, Jossy, Nadi, Shon Pe y Paulus Dijkhoff.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Senjor Antonio Britten pa motibo di celebracion di su fiesta natal awe. Felicitacion ta bai pe di su ruman Jose, su cunja Luisa, amiga Lucia y Maria Koolman, Rafael y Clarita Thiel. Nos ta desea Senjor Britten hopi anja di bida mas.

Un koor grandi na nos kantoor ta canta awe Lang zal hij leven pa Wilbert Sambo, un di nos partidornan di corant, cu ta cumpli awe 15 anja. Felicitacion ta bai di tur su coleganan.

— — —

For di 12 or ayera den Tivoli Club e fiesta a worde anima mas ora cu Senjor Jos van der Schoot a pidi silencio pa na nomber di directiva di e club y tur presente e felicita Senjor A. G. Th. (Wa) Arends y su senjora Calista cu nan boda di plata.

Despues cu Senjor van der Schoot a desea hopi anja di bida mas y mashar tanto felicidad el a entrega na Senjor Arends un set pa su lessenaar y na Senjora Arends un vaas di Delft Blauw den nomber di directiva di Tivoli. Despues e fiesta a sigui ainda cu mas animacion cu e tabata pa motibo cu ta dos motibo tabatin esta Carnaval y jubileo di Senjor y Senjora Arends. Nos ta desea Senjor y Senjora Arends de Arends hopi felicidad y hopi anja di bida mas den union di nan jiunan y demas familia y amistadnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

C I N E

Diasabra 11 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „De kleine Janneman"
20.30: „Knights of the Round Table"
RIALTO 20.00: „Captain Kid and the slave ggirl"
PRINCIPAL 20.00: „Sitting bull"
18.00: „Gelukkig hans"
AURORA 19.30: „Gone with the wind"
SAVANETA 19.30: „De ranchero a empresurio"

Diadomingo 12 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Drums of Tahiti"
20.30: „Knights of the round table"
RIALTO 18.00: „Border saddlemates"
20.00: „Captain Kid and the slave girl"
PRINCIPAL 18.00: „Tembo"
20.00: „River of no return"
AURORA 18.30: „Old Oklahoma plains"
19.30: „Pecado mortal"
SAVANETA 18.30: „Brand of fear"
19.30: „Charge of the Lancers"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari::
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

SERVICIO RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 12 Feb. 19.00 na Oranjestad Ds. W.J.H. Baart. Avondmaal.
Pa 9 or a.m. (den Methodistenkerk) na San Nicolas Rr. R. Doth di Corsow Servicio Combina cu Evangelische Broedergemeente.
Protestantse Gemeente na Piedra Plat:
Diadomingo 12 Feb. pa 9 or a.m. Ds. W. Kraayenhof.
Na San Nicolas (den Methodistenkerk) pa 5.30 or p.m. Ds. W. Kraayenhof.

Misanan Catolico:
Playa: 5.00, 6.30, 7.45 (misa di mucha) y 9.00 or
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (misa di mucha), 6.30 y 9.30 or
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (misa di mucha) y 8.30 or
Paradera: 5.00 y 8.30 or y atardi 5.00 or lof
Noord: 5.00 y 6.30 or
Curacabai: 5.00 y 6.00 or
Savaneta: 5.00, 7.15 (misa di mucha) y 9.00 or.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 11 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumjleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 12 Februari:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr.van Carlos Woller
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diasabra 11 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Estrellas Viceroy cu Tally Lopez
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Alleza-pragrama
20.45 Peticiones y cumpleanjos
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

Diadomingo 12 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Musica religioso
06.30 Seleccion di diadomingo mainta
08.00 Musica clasica
09.00 Pa el misanan
10.00 Opera dominical
12.00 Resumen di programa
12.05 Musica pop.-clasica
13.00 Rey de Copas
13.45 Resumen di Caribe (Pap.)
14.00 Programa Arturo M. Arends
14.30 Buscando talento artistico
16.00 Publicidad Croes
18.00 Musica Antillana
18.30 Musica bailable (Ingl.)
19.00 Melodia dominical (Hul.)
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Musica semi-clasica
20.00 Resumen di Caribe (Ingles)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

Chofernan burachi lo wrode himba directamente Dakota

Huez Schaafma ta avisa straf pisa

ORANJESTAD:— Aunque cu e caso cu tabatin na raad ayera no tabata mucho cos particular pero e hoben M.A.W. si lo no lubide facil. W. a stuur auto mientras e tabata bao di influencia di alcohol. E tabatin e mala suerte cu net durante di su caso hueznan a dicidi di tuma e punto duna di parket den caso di buracheria mientras ta stuur a worde tuma na cuenta.

Loke M.A.W. a haci ta algo di costumber caba na nos isla. El a maneha auto dia 18 di December burachi cu un botter di rom banda di dje y a drenta un muraja di piedra. Riba su mes nada particular y menos ainda pa mr. J.R. Bouwer di husticia cu ultimamente hopi biaha caba a duna cien florin di boet kitando rijbewijs pa dos anja pa sorto di casonan mas o menos igual. Asina tambe ayera mainta mr. Bouwer a exigi un siman sera kitando rijbewijs tambe pa dos anja pero e sorpresa a bini despues ora cu huez Schaafsma, cu semper tabata poco mas suave den e casonan aki, a anuncia cu mester bini un fin cu e coremento di auto di chivalitonan burachi.

Acusadonan di menos di 25 anja, cu stuur auto mientras nan ta burachi si nan a haci desgracia of no por conta di awor en adelante cu diez cuater dia sera y nan rijbewijs tambe lo worde kita.

Tambe senjor Schaafsma a bisa cu nan lo cuminza duna tal straf ariba menciona den e siguiente caso cu mester tin asina.

M.A.W. por canta gloria cu podiser como ultimo a scapa cu solamente un boet cu e mester paga.

BOETNAN DI CIEN Y TAMBE DI CINCUENTA FLORIN A CAI AYERA

ORANJESTAD. — Ayeramainta e caso di e truck di santo cu a dal na entrada di terreno na vliegveld na Dakota dia 15 di Januari a parce dilanti di huez. Como e truck A-2819 maneha pa F.W. diripiente a cruza camina y e mucha muher S. T. C. cu tabata sinja stuur y net kier a parkeer su auto a duna gas envez di trapa breek a costa bida di e controlador B cu tabata sinta den un casita na entrada di e tereno.

F.W. a hanja un boet di cien florin y su rijbewijs kita pa seis luna, mientras e mucha muher a hanja boet di 25 florin.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 51

Luz tabata cende tur camina den cas y ora cu e auto a corre yega dilanti, ya e porta grandi di hadrij tabata abri caba. Den su gran aturdimiento y consternacion Eduardo a denuncia su mes cu un solo palabra y den un frega di wowo e rumor aqui a circula den tur cas di habitantenan ajbanda. Ta p'esai tambe ora cu Cerilio a drenta e hadrij cu Lelia den su braza, tabatin un gran numero di sirbientenan para ta mira cu curiosidad. Cerilio a ser saluda pa tur presentenan cu gran alegria. El a hiba Lelia directamente den salon na unda el a ser ataca cu un deluvio di preguntanan, tanto di tantan Martha como lady Morrow, quendenan ainda no por a comprende com e asunto tabata den otro.

Tantan Martha a bisti su bril ora cu ambos hobennan a drenta y a queda mudo di admiracion. El a cai sinta den un sofa y a pasa su man rond di Lelia su garganta quende a corre bin hinka rudia su dilanti.

„Sr. Lone", el a murmura a lafin.

Pero prome cu e tanta por a hanja tempo di bisa un cos lady Morrok a grita:

„Cerilio. Ta Cerilio"! Y inmediatamente despues e muhe aqui a basha grito di joramento, quehando: „De la manera cu mi no ta lady Morrow mas. Oh, oh, qui terrible. Qui humiliacion, oh Eduardo, larga nos bam cas!"

Y su casa, quende poco poco ya a sinja conoce su esposa y a sinti e cos aqui ta bini, di antemano caba ya el a larga auto para dilanti. Casi foi su mes lady Morrow a lastra bai den su auto y ora cu nan tabata a punto di bai diripiente Eduardo a recorda cu cortesia ta exigi pa e jama Cerilio bonochi den su mes cas. El a bai cerca su muhe y a bisa esaqui calm'e un poco y pura el a bai trobe den salon. Ya Cerilio tabata sinta banda di candela cu Lelia riba su scochi, mientras tantan Martha tabata sinta den un stul nan dilanti. Y mientras e tabata conta enter su pasashi e dos muhernan tabata scucha cu masha interes. Pero como su spirito tabata bibo el a bira cara y a mira su ruman para.

„Hallo, bo t'ai ainda, Eduardo? Ta quico a pasa?"

„No.... pero m'a bini pa jama bo bonochi.... M'a pensa cu lo bo a bai drumi na bo mes cas awe nochi y si t'asina, anto lo mi prepara un cuarto pa bo aya".

„Masha danki, Eduardo. Pero mi ta quere cu awe nochi mi ta queda drumi aqui, si alomenos mi muhe no tin nada contra".

Como contesta Lelia a cohe Cerilio su boca cerra y tabata choca su garganta y tabata caricia e hombre cu el a quere morto masha tempo.

Y tan pronto cu Eduardo a disparce Cerilio a continua su historia. Masha masha hopi e tabatin di conta. Despues di nan despedida el a hiba un bida jen di aventura, sinembargo desconsola. Y aunque cu tantan Martha tabata comprende cu e tabatin di larga e dos esposonan solitario, sinembargo e historia di Cerilio tabata asina interesante cu e no por a muf y e tambe tabata goza den e felicidad di su sobrina. Y Lelia tabata sinta como si fuera e tabata quita cada palabra foi lipnan di su casa y ora cu el a cuminza ta conta respecto e batalla na Bilbao Lelia su curazon a cuminza ta palpita convulsivamente.

„Aya a desplega un lucha tremendo". Cerilio a continua. „Nos a marcha di dia y anochi, nos tabata de lo masiado fatiga y fuera di esai nos mester a bringa contra un ehercito mucho mas poderoso cu nos".

El a cesa y a bala rosca profundo. Ambos damanan a quere cu na e momento ai lo e tabata pensa riba e gran numero di mortonan y heridonan riba e campo di batalla cu a queda victima dje lucha titanica. Tantan Martha a murmura cu e tabatin algo di haci cu urgencia. Cerilio a dirigie awor na Lelia sol diciendo: „Mi amiga, m'a quere sigur cu m'a muri e ora ai. M'a tira mi mes den lucha sin pone tino completo dje peligro cu di tur banda tabata amenaza mi. M'a sinti cu m'a ser herida y — y ora cu na un manera inexplicable m'a mira bo cara mi dilanti, mi n' pensa nada otro cu esaqui lo tabata mi agonia, loque cu providencia a permiti mi mira algun minuut prome cu mi morto.... y...." Atrobe el a cesa y Lelia a cohe su man tene.

„Quizas lo bo a hanja esai un locura di mi, pero m'a hanja e completa conviccion cu lo b'a lubida mi por completo — y cu lo b'a cuminza sinti algo pa e homber aya. Y den tur mi debilidad m'a haci e huramento sagrado, cu si mi logra salba, lo mi haci tur loque ta na mi alcance, pa mi salba bo foi dje homber ai. Y foi di e momento ai mi n' por a recorda nada mas. Ora cu m'a bini bij trobe, mi tabata den hospital drumi. Ya dokternan mes a perde speranza caba den mi. Tabata un asunto di algun minuut di crisis, nan mes a bisa mi despues. M'a queda dianan tras di otro ta pensa y ta pensa, te cu diripiente algo a bini na mi memoria".

Y el a saca awor foi su saco di p'aden un lenso di Lelia, mancha cu sanger. „Y esaqui a proba mi trobe cu mi no tabata sonja y cu tampoco no ta imaginacion mi tabatin, pero realidad y puro realidad. Y foi e momento ai mi forzanan a regresa trobe. E conviccion cu en realidad bo quier a yuda mi pa mi biba a haci milagronan. Lelia, bo ta jora. Lo mi no conta mas anto".

„Sigui, sigui", el a suplica.

„Wel, ora cu mi tabata completamente restableci, m'a bolbe bai Basel. Ta manera un inspiracion m'a hanja pa mi bai aja, pasobra pa mi mes mi no tabatin nada di haci mas aya. Pa casualidad m'a bin contra cu e sacerdote hoben cu a casa nos y m'a suplik'e di bolbe munstra mi e registro parroquial. Mi quier a mira trobe den e pagina camina bo a duna bo aprobacion pa bira mi esposa. E sacerdote aqui tabata gusta papia masha y el a conta mi cu ta net un seman pasa cu el a duna un copia di nos matrimonio na un homber cu a bin puntra pa esaqui. Bo mes lo por comprende com mi a bira n'e momento ai. Inmediatamente m'a suplica e sacerdote di duna mi un splicacion, un descripcion dje persona cu a bin busca e certificado. Y segun indicacion dje paler, no tabata ningun otro sino Morton. Directamente m'a dicidi di bai Inglaterra pa mi por vigila bo di dia y anochi.

Den e prome dianan m'a corre e peligro di a ser descubri pa bo fitonan, pero mi tabatin suerte. Un dje fitonan a tuma retiro y mi por a ocupa su puesto. Oh, Lelia, bo n' tin un idea cuanto mi tabata desea na bo. Bo n' por figura bo cuanto oranan mi a queda ta fiha na e bentana aqui sin cu mi wowonan a cansa, solamente pa mi por a mira aunque ta bo sombra. Masha hopi bez mi mester a domina mi cu forza sobrehumano pa mi no corre bai contra bo y primi bo den mi brazanan.

Pero cada bez mi tabata recorda trobe e promesa cu mi a haci, cu lo mi no cruza camina di bo bida y mi tabata domina mi. Pero e encargo, e tarea cu mi mes a pone riba mi, esai si mi no a lubida. Mi tabata aya hustamente pa spera riba yegada di Morton y contra dje ma pone mi pa protega bo. Mi tabata sospecha cu e si tabata na altura cu mi no a muri no obstante e recuerdo dje atardi na Luzern dilanti dje catedral...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Asina pustamento a cuminza un otro a grita ami ta bai diez contra uno na fabor di Malpica. Otronan ta menos pesimista a bisa mi no ta pusta pero si mi tabatin cens pa pusta anto lo mi no a pusta na fabor di Cisco. Di un otro boca bo ta por a tende „Pober Cisco, awor si e ta bai cohe awa blauw".

Den tur e borotonan aki Pancho ta e unico cu ta para kelo ta pusta y den su mes e tabata pensa mi por a pusta na fabor di Cisco, pero no cu e hendenan aki pasobra nan parce hende falso. Y asina e palabra falso a pasa den su sentir el a dicidi di saca su revolver, pa motibo esey si e por hura si ta un trampa nan a traha pa Cisco nan por ta sigur cu e cu jama Cisco su amigo y companjo lo venga morto di Cisco te nan bula. Y pensando asina bo por a weita con Pancho su wowonan tabata lombra sin cesar. Pasobra e tabatin rabia, susto pa nan no mata su amigo traicion, y odio contra tur e hendenan cu ta papiando tur e cosnan di loco rond di dje y el a hala bai para den un otro bentana caminda e por waak Cisco y su enemigo bon, pa cualkier cos e cai aden.

Otro siman campeonato di basketball ta cuminza

(Di nos Spurtreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.B.B. a completa e schedule pa e promer vuelta di e campeonato di basketball pa anja 1956. Dia 15 di e luna aki lo inagura e campeonato e encuentro clase B entre Watapana Club y Mariniers, mientras cu den clase A lo hunga Caribe contra di Watapana Club.

E promer partido lo cuminza 7.30 p.m. y tur dos lo worde hunga ariba cancha di Caribe. Ariba tur cancha di basket ariba nos isla nos por mira e diferente equiponan cu lo actua den e campeonato practica seriamente. E entusiasmo cu tabata reina cu tanto apogéo anteriormente aparentemente ta tumando vigor atrobe pa e bunita deporte aki. E deporte aki a yega su maximo durante e anjanan di guerra tempo cu e soldatnan americano y portoricenjo tabata ariba nos isla. Compitiendo fuertemente cu nan tabata tin e equipo di Caribe, Boy Scouts y Lago Heights. Anjanan largo e indionan di Caribe tabata carga cu e titulo di campeon, pero durante e campeonato di 1953 e quinteto di R.C.A. a logra kita e titulo di Caribe. E interes cu tabata existi entre e hungadornan anteriormente no ta worde hanja awor. Nos ta convenci cu esaki ta pa motibo cu masha poco biaha tabata tin oportunidad pa un equipo bai hunga den exterior den un campeonato manera ta e caso cu futbol y despues baseball. Pa e motibo aki e hungadornan a perde interes y despues a cuminza ta dedica nan mes mas na e otro ramonan di deporte den cual si tabata tin oportunidad pa competi den exterior. Pa un amateur esaki ta e mayor anhelo naturalmente. Esta di sali defende nomber di su pais den exterior. Un otro factor cu a haci e deporte decae hopi ta cu no tin ningun cancha publica. Ta masha necesario un cancha cu tur ora por worde usa pa cualquier club of grupo cu ta desea di practica e deporte aki y cu no ta posee di un cancha propio. Aunque cu diferente club cu si ta posee cancha segun nos a worde informa tabata pone nan cancha disponibel despues cu e debido peticion worde haci. Loke tambe ta di hopi importancia ta un entrenador cu sabi verdaderamente ta kiko ta basketball y cu por yuda hisa e nivel di e deporte. Anteriormente Caribe tabata goza di e experto entrenador yankee Clifton Monroe, kende a hiba e indionan na hopi victoria y e campeonato. Tambe na Lago Heights tabata worde usa varios di e hungadornan cu hopi experiencia como entrenador. E entrenadornan aki a yuda masha hopi na aumenta e interes den basketball y ta notable for di tempo cu e expertonan aki a bai for di nos isla e caliber di e deporte a baha hopi. E trabao cu uno of dos entrenador por haci ariba nos isla ta grandi. Esaki tambe ta uno di e puntonan ariba programa di A.S.U. Un otro parti di e falta di interes tambe mester worde busca cerca e liga cu ta dirigi e deporte aki. No tabata worde haci suficiente propaganda pa trata di bolbe lamta e animo entre e clubnan.

Lo no tin campeonato femenino.

Ta un verdadera lastima cu no a inscribi ningun equipo pa practica den e campeonato femenino. Durante e campeonato cu e damanan di R.C.A. a gana ultimamente tabata reina un entusiasmo enorme tanto di parti di publico como di parti di e hungadornan. E encuentronan femenino tabata un atraccion grandi cu tabata yuda na trece hopi animo. Pero despues cu un campeonato a worde teni cu tanto entusiasmo e siguiente anja apenas a inscribi un equipo y no por a worde organiza e campeonato. E anja aki ta parce cu e entusiasmo entre e equiponan di e sexo debil a caba na nada ya cu ningun a inscribi.

E esfuerzo cu directiva di A.B.B. ta haciendo pa bolbe trece e deporte aki den su debido forma merce tur apoyo di e clubnan y principalmente di publico. Ningun deporte por existi si no tin publico. Tambe basketball pa e progresa mester apoyo di e mironnan cu ta bini pa duna nan hungadornan animo. For di e columnanan aki nos kier pidi e publico amante di deporte coopera cu e bunita deporte aki pa e bolbe hanja e entusiasmo di anjanan pasa. Nos ta desea A.B.B. hopi exito cu e campeonato 1956.

Ladron di un caha di „Spam" tambe dilanti di huez

ORANJESTAD. — J. M. D. di Wayacka mester a duna cuenta ayera dilanti di huez di e caha di Spam cu a disparce for di Casa Majestic na Playa. D. cu un amigo di dje a worde constata cu probablemente ta autores di e desparicion aki. D. cu durante di e proceso a demonstra di ta un buraché notable y a comete e error tambe mientras e tabata burachi.

El a declara tambe di biaha y a anuncia tambe cu el a come e Spam y a bisa di no a ricibi placa pe. Oficial di Husticia a exigi un straf di seis siman. Consehero Senjor Tjon Sie Fat a pleita e caso pidiendo un straf condicional pa duna D. oportunidad di bai bao di tratamiento di un psychiater, pa por scapa for di e bebemento. E familla grandi cu D. tin lo sufri hopi si D. mester bai sera. Mr. Schaafsma a condena D. despues cu nuebe dia sera kitando e tempo cu el a sinta caba for di dia promer di Februari y tambe e tin oportunidad si el kier scapa di e bebemento di hanja tratamiento liber cerca dr. J.P. Braat of cu Reclassering.

M.L. cu tambe tabata hunto durante di e ladronicia cu a hanja mashar chistoso di avisa cu el a jega di horta mas biaha den e mes un tienda a worde condena cu un luna di prison kitando e dianan cu el a keda sera for di dia 3 di Februari.

DI TEMPRAN NAN TA CUMINZA

ORANJESTAD. — E.M. di Sabana Grandi a bin duna reclama na warda di poliz cu un seis mucha homber di edad entre 9 y 14 anja a kibra porta di su casita y drenta paden cohe comestible cu e tabatin den e casita na Sabana Blanco. Recherchenan ta investigando e caso.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo ta cumpli 33 anja Senjor Leonardo Winterdaal. Felicitacion ta bini di su querida Senjora y di su jiu Nicolina. Senjor Winterdaal mashar pabien de antemano.

— — —

Binti cinco anja ta cumpli mayan e simpatica y encantadora Senjora Cathalina Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y di su rumannan Brunilda, Maria, Emiliana. Nos ta desea Senjora Krozendijk un mundo di felicidad den su futuro bida.

— — —

Hopi fiesta lo tin mayan na cas di e encantadora Felicita Elma Krozendijk cu ta cumpli ocho anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, su tata, su seis rumannan, y di su pepe Olga, su omo Boci, su amiganan Ada, Mena, Johanna, Lucia Dirksen y naturalmente y muy en especial di nos redaccion.

ES CU NO DUNA PREFERENCIA TA CORE RISCO DI PERDE SU RIJBEWIJS

ORANJESTAD. — R.A.H. di den Prinsenstraat na San Nicolas no a duna preferencia na otro auto dia 11 di Januari corriendo den su autobus A-691 ora cu e tabata sali di Middenweg riba Henrikstraat na Playa. Husticia a pidi fl. 50.— pero huez a bisa 40 florin y kita rijbewijs pa seis siman, bisando cu mester bini un fin cu no dunamento di „voorrang" nan ey.

RELACIONNAN CULTURAL ENTRE INGLATERA Y RUSIA

Londen

Inglatera y Rusia a dicidi di extende nan relacionan cultural. Ministro Ruso di cultura, Nikolai Michalof a bai haci un bishita di cinco dia na Inglatera.

E intercambio lo bini den exhibicionnan, exposicionnan, orquestanan, estudiantenan, sabionan, tecniconan y peliculanan.

SETENTA PERSONA ARRESTA

Ciudad Mexico

Setenta hende sospecha pa sabotaje y formador di intranquilidad na fabor di comunistanan, a ser arresta den ultimo dianan na Mexico, asina noticianan semi-oficial ta bisa.

E lamantamento di intranquilidad aqui tin su motibo cu e bishita oficial di comandant di flora americano admiraal Wright na Mexico.

CHRISTIAN PENAU

Paris

Ministro frances di asuntonan exterior, Christian Penau y su colega di alemania occidental, Heinrich von Brentano lo bini hunto dia 20 di Februari pa discuti asuntonan pendiente entre Alemania y Francia. Hunto lo nan traha un agenda pa consultonan entre expertonan, en particular loque ta depende di Saar.

NAN A SOBREVIVI DEN TRAGEDIA



Sr. y Sra. Leonard Reifenburg aki ta na hospital na cama di nan nietonan Cindy di 8 y Tommy di 6 anja, kendenan su tata y mama a muri den e accidente di trein cu a tuma lugar ultimamente na Santa Fe, California.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Pepita a lamta awe parce cu mashar bon bijs, pasobra fuera cu su cara ta mashar contento y te ainda no tabatin nada di reclama el a jega cerca Lorenzo pa puntra Lorenzo ki sorto di soppi e tin gana di come awe. I Lorenzo pa haci un tiki capricho tambe probechando e oportunidad a bisa cu un aire mashar aristocratica „Nombra algun". Y Pepita a cuminza „di aletria, di ciboyo, di tomati, di esparagos, di oester....". Ta cual ta esun di promer cu bo a bisa atrobe, Pepita, Lorenzo a puntre. Ay Dios, ata mi no ta corda mas. Awel ta esey ta esun cu mi tabata kier, locual a pone Pepita su bijs danja mes ora, pasobra ta con e hombernan ta fastioso asina si e tabata kier esun di promer pakico mes ora cu el a menta su nomber e no a bisa, el ta larga awor cu mi a lubida awor e ta bin bisami ta esey e kier. No ta cos di pone hende baha na poz.